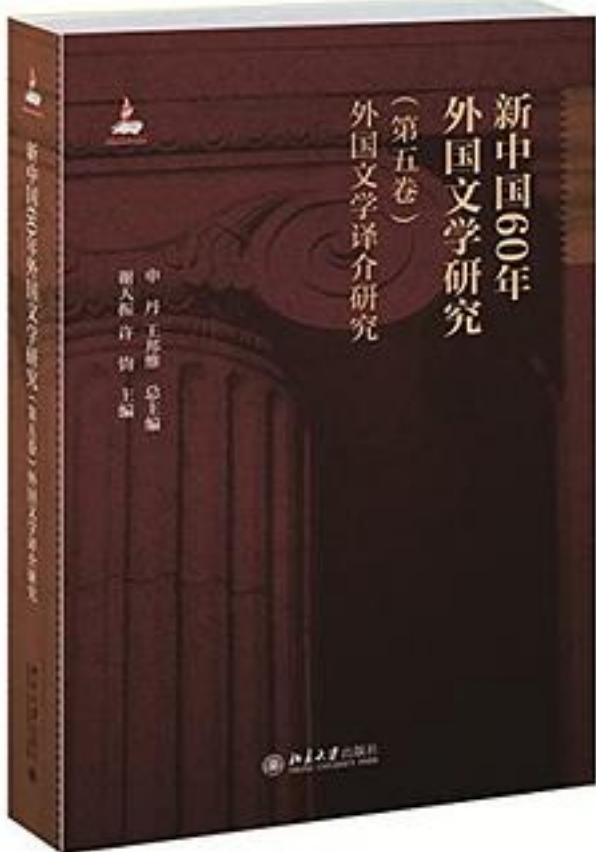


新中国60年外国文学研究（第五卷）



[新中国60年外国文学研究（第五卷） 下载链接1](#)

著者:申丹

出版者:北京大学出版社

出版时间:2015-9-1

装帧:精装

isbn:9787301185544

作者介绍:

目录: 总论

绪论

上编新中国60年外国文学翻译：国别专题探讨

第一章俄苏文学翻译之考察与分析

第一节从“金星英雄”到“叶尔绍夫兄弟”

——新中国头十七年对苏联文学的翻译

第二节从普希金到托尔斯泰

——新中国头十七年的俄罗斯文学翻译

第三节渐行渐远的苏联文学

——新时期苏联文学的翻译

第四节“白银时代”文学的重新发现

——新时期俄苏文学翻译的新热点

第二章英美文学翻译之考察与分析

第一节他者缺席的批判：“十七年”英美批判现实主义文学的翻译

第二节翻译的周边文字：“十七年”英美文学

翻译策略的操控功能分析

第三节“误读”与影响的焦虑

——新时期英美意识流小说译介研究

第四节文学祛魅与消费主义：新时期英美通俗文学译介嬗变

第三章法国文学翻译之考察与分析

第一节经典的再现与传播：法国19世纪文学的翻译

第二节多元的选择与呈现：法国20世纪文学的翻译

第三节文学与政治的交错与分离：

法国现当代左翼文学在中国的翻译

目录//新中国60年外国文学研究（第五卷） 外国文学译介研究 第四章 德国与德语文学翻译之考察与分析

第一节分裂的天空与分裂的文学

——新中国头十七年对德国文学的翻译

第二节古典文学与现当代文学翻译齐头并进

第三节文学奖的契机与流行文学的引进

第五章东、南、北欧文学翻译之考察与分析

第一节从裴多菲、伏契克到昆德拉

——东欧文学的翻译

第二节不朽的希罗经典

——南欧文学的翻译

第三节永远的安徒生

——北欧文学的翻译

第六章亚非拉文学翻译之考察与分析

第一节《南方来信》

——“文化大革命”前“第三世界”文学的翻译

第二节黑暗大陆的黎明

——非洲反殖民文学的翻译

第三节从《蟹工船》到《挪威的森林》

——日本文学的翻译

第四节拉美文学在新中国的“潮起潮落”

下编新中国60年外国文学翻译：类别和热点专题探讨

第七章外国文论翻译之考察与分析

第一节外国文论译介的三个阶段

第二节弗洛伊德和萨特

第三节外国文论翻译的若干问题分析 第八章外国文学史类著作的翻译考察与分析

第一节残缺的俄苏文学图景

——新中国成立初期“俄苏文学史”类著述的翻译

第二节《英国文学史纲》的翻译与新中国的英国文学研究

第九章翻译文学期刊的考察与分析

第一节新中国头十七年及“文化大革命”时期的翻译文学期刊

第二节新时期以来翻译文学期刊的高潮与低谷
第三节翻译文学期刊对新中国文学建设的功与过
第十章并非空白的十年
——“文化大革命”时期的外国文学翻译
第一节“文化大革命”期间外国文学翻译概况
第二节“文化大革命”时期外国文学翻译的几个特点
第十一章新时期外国文学翻译中的几个热点
第一节“名著重译”与人道主义
第二节“现代派”与后现代
第三节翻译与市场消费
主要参考书目
主要人名索引
· · · · · (收起)

[新中国60年外国文学研究（第五卷）](#) [下载链接1](#)

标签

翻译

文学研究

外国

研究

文学

文化

当代

历史

评论

五四时期童心烂漫的——周作人“小儿一样的文章”+“野蛮一般的思想”的安徒生形象；三四十年代“躲向‘天鹅’与‘人鱼’的虚幻世界里去”的安徒生形象；新时期平面化的现实主义套解——放逐了生机盎然的儿童精神——忽视超越时空的普遍意义——但也因此幸存下来的安徒生形象；八十年代后多元化绽放的安徒生形象。光是对安徒生的译介本身就可以提现背后整个思想史的脉动，以及其中不动的一些永恒人性与价值。

文革时期的那段翻译史真的很意外！除了研究者之外，恐怕如今早已没有人读了（和一些中国当代文学类似），不过做研究还是可以用的。

[新中国60年外国文学研究（第五卷）](#) [下载链接1](#)

书评

[新中国60年外国文学研究（第五卷）](#) [下载链接1](#)